

VETERINARY PROFESSION ACT
RSNWT 1988,c.V-2

LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES
LRTN-O 1988, ch. V-2

AMENDED BY

SNWT 2002,c.17
SNWT 2010,c.19
In force July 1, 2010;
SI-006-2010
SNWT 2023,c.7[E]

MODIFIÉE PAR

LTN-O 2002, ch. 17
LTN-O 2010, ch. 19
En vigueur le 1^{er} juillet 2010;
TR-006-2010
LTN-O 2023, ch. 7 [A]

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed online at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

VETERINARY PROFESSION ACT**LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES****TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions 1

Définitions

REGISTRATION AND LICENSING

INSCRIPTION ET PERMIS

Veterinary Register 2

(1) Registre des vétérinaires

Licences 2

(2) Permis

Qualifications for registration 3

Personnes admissibles à l'inscription

Validity of licence 4

(1) Validité

Duration of licence 4

(2) Expiration du permis

Persons entitled to practice 5

Praticiens non autorisés

Removal from Register 6

(1) Radiation

Reinstatement 6

(2) Rétablissement

DISCIPLINE

MESURES DISCIPLINAIRES

Board of Inquiry 7

(1) Comité d'enquête

Quorum 7

(2) Quorum

Powers of Board of Inquiry 7

(3) Pouvoirs

Finding of Board of Inquiry 7

(4) Conclusions du comité d'enquête

Power of Minister upon finding of guilt 8

(1) Pouvoirs du ministre en cas de culpabilité

Reinstatement 8

(2) Rétablissement

OFFENCE AND PUNISHMENT

INFRACTION ET PEINE

Offence and punishment 9

Exercice illégal

Limitation period 10

Prescription

Burden of proof 11

Fardeau de la preuve

REGULATIONS

RÈGLEMENT

Regulations 12

Règlements

VETERINARY PROFESSION ACT

LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

"licence" means a licence to practise veterinary medicine in the Northwest Territories issued under this Act; (*permis*)

"Register" means the Veterinary Register referred to in subsection 2(1); (*registre*)

"veterinarian" means a person holding a licence under this Act; (*vétérinaire*)

"veterinary medicine" means the practice of veterinary medicine, surgery and dentistry, and includes the examining, diagnosing, prescribing, manipulation and treating or the prevention, alleviation or correction of a disease, injury, condition, deformity, defect, or lesion in an animal with or without the use of any instrument, appliance, drug or biologics. (*médecine vétérinaire*) SNWT 2010,c.19,s.2.; SNWT 2023,c.7,s.42(2).

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«médecine vétérinaire» Exercice de la médecine vétérinaire, de la chirurgie vétérinaire et de la médecine dentaire vétérinaire et comprend, à l'égard des animaux, l'examen, l'établissement de diagnostics, la prescription de médicaments, la manipulation et le traitement ou la prévention, l'atténuation ou la correction d'une affection, d'une blessure, d'un état, d'une difformité, d'une déficience ou d'une lésion, avec ou sans l'aide d'instruments, d'appareils, de drogues ou de produits biologiques. (*veterinary medicine*)

«permis» Permis délivré aux termes de la présente loi et autorisant l'exercice de la médecine vétérinaire dans les Territoires du Nord-Ouest. (*licence*)

«registre» Le registre des vétérinaires visé au paragraphe 2(1). (*Register*)

«vétérinaire» Titulaire d'un permis délivré en application de la présente loi. (*veterinarian*) LTN-O 2010, ch. 19, art. 2.

REGISTRATION AND LICENSING

INSCRIPTION ET PERMIS

Veterinary Register

2. (1) The Minister shall cause a Veterinary Register to be kept, in which shall be entered the names of all persons who are entitled under this Act to be registered in the Veterinary Register.

2. (1) Le ministre fait tenir un registre des vétérinaires et y fait inscrire le nom de toutes les personnes à qui la présente loi donne le droit d'y être inscrites. Registre des vétérinaires

Licences

(2) The Minister may cause a licence to be issued to any person who is registered in the Register. SNWT 2002,c.17,Sch.L,s.1.

(2) Le ministre peut délivrer un permis à toute personne inscrite sur le registre. LTN-O 2002, ch. 17, ann. L, art. 1. Permis

Qualifications for registration

3. A person who

- (a) has been granted a Certificate of Qualification upon successful completion of examinations set by the National Examining Board of the Canadian Veterinary Medical Association, or
- (b) is registered or licenced as a veterinarian in a province or another territory,
- (c) **Repealed, SNWT 2010,c.19,s.3.**
- (d) **Repealed, SNWT 2010,c.19,s.3.**

and who pays the fees required by this Act, is entitled to be registered in the Register. SNWT 2002,c.17, Sch.L,s.2, SNWT 2010,c.19,s.3.

3. Les personnes qui suivent ont le droit, contre acquittement du droit prescrit par la présente loi, d'être inscrites au registre :

- a) les titulaires d'un certificat de compétence obtenu après avoir réussi les examens du Bureau national des examinateurs de l'Association canadienne des médecins vétérinaires;
- b) les personnes inscrites à titre de vétérinaire ou titulaires d'un permis de vétérinaire dans une province ou un autre territoire.
- c) **Abrogé, LTN-O 2010, ch. 19, art. 3.**

Personnes admissibles à l'inscription

d) Abrogé, LTN-O 2010, ch. 19, art. 3.

LTN-O 2002, ch. 17, ann. L, art. 2; LTN-O 2010, ch. 19, art. 3.

Validity of licence	4. (1) No licence is valid unless (a) the annual registration fee in respect of the year for which the licence is issued is paid; and (b) the holder is registered under subsection 2(1).	4. (1) Le permis n'est valide que si les conditions qui suivent sont remplies : a) le droit d'inscription annuel pour l'année couverte par le permis a été acquitté; b) le titulaire est inscrit en conformité avec le paragraphe 2(1).	Validité
Duration of licence	(2) A licence issued under this Act expires on January 15 of the year following the date of issue. SNWT 2010,c.19,s.4.	(2) Le permis délivré en application de la présente loi prend fin le 15 janvier de l'année suivant sa date de délivrance. LTN-O 2010, ch. 19, art. 4.	Expiration du permis
	(3) Repealed, SNWT 2010,c.19,s.4.	(3) Abrogé, LTN-O 2010, ch. 19, art. 4.	
Persons entitled to practice	5. No person is entitled to recover a fee or remuneration for professional services rendered or materials or appliances provided by him or her in the practice of veterinary medicine unless he or she holds a licence under this Act at the time the services are rendered or materials or appliances are provided. SNWT 2010,c.19,s.5.	5. Il est interdit d'imposer des droits ou d'exiger des frais pour des services professionnels rendus, ou des matériaux ou des appareils fournis, dans le cadre de l'exercice sans permis de la médecine vétérinaire.	Praticiens non autorisés
Removal from Register	6. (1) The Minister shall cause the name of a person who is registered to be removed from the Register if the person has not, on or before June 30 in any year, paid the annual registration fee.	6. (1) Le ministre fait radier du registre le nom de toute personne inscrite qui n'a pas acquitté, au 30 juin, le droit annuel d'inscription.	Radiation
Reinstatement	(2) A person whose name is removed from the Register under subsection (1) is entitled to have his or her name reinstated on the Register and to receive a licence if that person pays a fee of \$25 in addition to the annual registration fee. SNWT 2002,c.17, Sch.L,s.3; SNWT 2010,c.19,s.6.	(2) La personne dont le nom est radié du registre aux termes du paragraphe (1) a le droit de faire rétablir son nom sur le registre et d'obtenir un permis si elle paie un droit de 25 \$ en plus du droit annuel d'inscription. LTN-O 2002, ch. 17, ann. L, art. 3; LTN-O 2010, ch. 19, art. 6.	Rétablissement

DISCIPLINE

MESURES DISCIPLINAIRES

Board of Inquiry	7. (1) The Minister may establish a Board of Inquiry composed of two or more persons appointed by the Minister for the purpose of investigating any complaint made against a veterinarian with respect to an alleged contravention of this Act, or any complaint of malpractice or infamous, disgraceful or improper conduct.	7. (1) Le ministre peut constituer un comité d'enquête, composé d'au moins deux personnes nommées par lui, afin d'enquêter sur toute plainte formulée contre un vétérinaire au sujet d'une présumée violation de la présente loi, d'une faute professionnelle, ou encore d'une conduite infamante, honteuse ou répréhensible.	Comité d'enquête
Quorum	(2) A majority of the members of a Board of Inquiry is a quorum and a finding by a majority of a Board of Inquiry on any matter is final.	(2) Le quorum est constitué par la majorité des membres du comité d'enquête. Toute conclusion tirée par la majorité des membres sur quelque question que ce soit en constitue le règlement définitif.	Quorum

Powers of Board of Inquiry	<p>(3) A Board of Inquiry may</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) make rules and regulations under which the inquiry is to be held; (b) summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary to enable the Board of Inquiry to properly inquire into the matter complained of; (c) swear and examine all persons referred to in paragraph (b) under oath; (d) compel the production of documents; and (e) do all things necessary to provide a full and proper inquiry. 	<p>(3) Le comité d'enquête peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) établir des règles et prendre des règlements administratifs régissant l'enquête; b) sommer et faire comparaître devant lui les personnes dont il estime la présence nécessaire pour mener à bien l'instruction de la plainte; c) faire prêter serment à toutes les personnes visées à l'alinéa b) et les interroger sous serment; d) exiger la production de documents; e) prendre les mesures nécessaires à la tenue d'une enquête en bonne et due forme. 	Pouvoirs
Finding of Board of Inquiry	<p>(4) A Board of Inquiry shall, after investigation of a complaint under this section, make a finding and shall immediately report its finding to the Minister. SNWT 2002,c.17,Sch.L,s.4; SNWT 2010,c.19,s.7.</p>	<p>(4) Après avoir instruit toute plainte en conformité avec le présent article, le comité d'enquête tire ses conclusions et en fait rapport sans délai au ministre. LTN-O 2002, ch. 17, ann. L, art. 4.</p>	Conclusions du comité d'enquête
Power of Minister upon finding of guilt	<p>8. (1) Where a veterinarian is, after due inquiry, found by a Board of Inquiry to be guilty of</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a contravention of this Act, (b) malpractice, or (c) infamous, disgraceful or improper conduct, <p>the Minister may suspend or cancel the licence of that veterinarian and cause his or her name to be struck off the Register.</p>	<p>8. (1) Le ministre peut suspendre ou annuler le permis d'un vétérinaire et faire radier son nom du registre si, à la suite d'une enquête en bonne et due forme, le comité d'enquête le déclare coupable d'un ou plusieurs des actes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) une infraction à la présente loi; b) une faute professionnelle; c) une conduite infamante, honteuse ou répréhensible. 	Pouvoirs du ministre en cas de culpabilité
Reinstatement	<p>(2) A veterinarian whose name has been struck off the Register or whose licence has been suspended or cancelled, may be reinstated on the Register, his or her licence renewed and his or her rights and privileges under that licence restored, in the manner and on the conditions that the Minister, in his or her discretion, may decide. SNWT 2002,c.17,Sch.L,s.5; SNWT 2010, c.19,s.8.</p>	<p>(2) Le vétérinaire dont le nom a été radié du registre et dont le permis a été suspendu ou annulé peut être réinscrit sur le registre, son permis peut être renouvelé et les droits et privilèges y afférents rétablis de la manière et aux conditions que le ministre a la discrétion de fixer. LTN-O 2002, ch. 17, ann. L, art. 5.</p>	Rétablissement
OFFENCE AND PUNISHMENT		INFRACTION ET PEINE	
Offences and punishment	<p>9. A person who, not being the holder of a licence under this Act,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) publicly or privately for hire, gain or hope of reward, practises veterinary medicine, (b) appends to his or her name the title "veterinarian" or "veterinary surgeon" or any abbreviation of such title, (c) holds himself or herself out in any way to be duly qualified to practise veterinary medicine, (d) assumes any title or description implying 	<p>9. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$, quiconque sans être titulaire d'un permis :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) exerce la médecine vétérinaire publiquement ou en privé, contre rémunération ou avec l'espoir d'obtenir une récompense; b) fait suivre son nom du titre «vétérinaire» ou de toute abréviation de ce titre; c) se présente de quelque manière que ce soit comme dûment habilité à exercer la 	Exercice illégal

or designed to lead the public to believe that he or she is duly qualified to practise veterinary medicine, or
 (e) prescribes or administers medicine for or to animals for hire, gain or hope of reward,
 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.
 SNWT 2010,c.19,s.9; SNWT 2023,c.7,s.42(2),(3).

médecine vétérinaire;
 d) s'attribue des titres ou des qualités qui donnent à croire ou qui sont conçus pour amener le public à croire qu'il est dûment habilité à exercer la médecine vétérinaire;
 e) prescrit pour des animaux ou administre à des animaux des médicaments, contre rémunération ou avec l'espoir d'obtenir une récompense.

LTN-O 2010, ch. 19, art. 9.

Limitation period

10. A prosecution for an offence under this Act may not be commenced more than two years after the date the offence is alleged to have been committed.
 SNWT 2010,c.19,s.10.

10. Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date de la perpétration présumée de l'infraction. LTN-O 2010, ch. 19, art. 10.

Prescription

Burden of proof

11. In a prosecution for an offence under this Act the burden of proof that the person against whom the charge is laid is the holder of a licence is on the person against whom the charge is laid.

11. Dans une poursuite pour infraction à la présente loi, il incombe à la personne visée par la plainte de prouver qu'elle est titulaire d'un permis.

Fardeau de la preuve

REGULATIONS

RÈGLEMENT

Regulations

12. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations
 (a) respecting the annual registration fee; and
 (b) respecting any matter the Commissioner considers necessary and advisable for the effective carrying out of the intent and purposes of this Act.
 SNWT 2010,c.19,s.11.

12. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut :
 a) prescrire le droit d'inscription annuel;
 b) régir les questions qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi.
 LTN-O 2010, ch. 19, art. 11.

Règlements